

1929 THÁNG TÓI NGÀY 31
Năm mậu thân tháng 10 năm 1929
Xuất bản thứ ba, thứ năm, thứ bảy
Mua báo phải trả tiền trước
Bảo-quản, Tòa-soạn và
Số tiếp lời rao
đường Lagrandière, số 72
Giá vé thấp nhất 696.
SHICOM

ĐƯỚC NHÀ NAM



Một người ở trên trái đất không được chết tự do nào, dù không được di, lại không được lại, hành động không được hành động, chỉ khi nào ai sái khẩn hoặc cho phép mới được di, mới được lại mới được hành động thì người ấy ra thế nào?

Một dân tộc mà phải cẩn ngó ấy thì dân tộc ấy ra sao? Nhưng thử dám ở chốn thâm lâm còn sung sướng và ít nhục hơn vậy.

LAMENNAIS.

Văn - uyên

TỰ THUẬT

Bí không hả là trù và không, Cái họa hoà phải tính xong, Rập muya diễn viên vui tué nguyệt, Dù đem thân thể họa tang bông, Đã mang tiếng ở trong trời đất, Phải có danh gi với núi sông.

Trong lục trán ai ai đã biết,

Rồi đây mới rõ mặt anh hùng,

Nguyễn-công-Trí.

MÙNG BÁ BÁ-HỘ

Xưa nay nhân hậu ở trên đời, Mùa cuộc khôn ngoan dỗ may ai, Bóng giật phong trần không vương bại, Lời vang kinh cầu chẳng chống gai, Cương thường baichú khuyen chotr, Hiểu nghĩa trăm năm ở với trời, Vốn cũng nhơn hào trong trào nư, Biết nhau nên phải mới qua chơi.

Con gái ông Nguyễn-công-Trí.

DU HỌC PHÁP QUỐC

Có nên cho thiều niên Annam du học

Pháp chăng ?

Trong khi viết câu chí với tên lót đặt cho ban đầu giá bài rằng, không phải tôi nói đâu vẫn là du học đang mà yêu cầu Chánh-phủ cho chúng ta được tự do xuất dương.

Tự do xuất dương, tự do hội hiệp, tự do ngôn luân vẫn là câu chuyện cũ mèm cũ rich.

Chánh-phủ có trách nhiệm của Chánh-phủ. Chúng ta có phận sự của chúng ta.

Nếu Chánh-phủ mà có lương tâm, thì Chánh-phủ thi hành trách nhiệm một cách hoàn toàn, tựa là phải yêu cầu mà làm cho Chánh-phủ phải nặng lòng.

« Có nên cho thiều niên Annam du học Pháp chăng ? » là bài của ông Pierre Mille đã án hành trong báo « Le Quotidien » hôm tuần tháng trước. Ông Pierre Mille là một người viết báo chuyên về vấn đề thuộc địa và là một nhà văn-sát-trí đánh.

Bại đế ông nói : Không có một người Annam nào được tự do qua lại, lên xuống trong xứ. Mỗi khi muốn đi đâu đều phải xin phép Chánh-phủ. Có nhiều cha mẹ học trò không được cho con du học Pháp là vì không xin phép được.....

« Chánh-phủ viễn cỏ rằng : học sinh da Pháp và hay làm quen & sự, có động chủ nghĩa cộng sản (?), và lập bạo làm nô đồng & công chúng...»

Vi cha mẹ không biết mà cho tiền nhiều quá là, làm khi đón & 40.000 quan một năm, nên chỉ con chiết chở không học...

« Lấy cờ đỏ mà Chánh-phủ làm khố khăn cho cuộc da học Pháp...»

... Cha mẹ học sinh và học sinh rất không bằng lòng đều & ấy... lại thường rằng làm thế nào « ánh sáng » (là nơi văn minh) & công ở bên Pháp mà thôi.»

Tronn đoạn chót ông P. Mille có lời rằng rằng :

« Một mang đường giáo huấn cho toàn học sinh Annam khỏi & sang Pháp là việc nên làm.

Nhung làm khố khăn cho cuộc da học thật là không hiệu & nghĩa. Vì làm bời tay để sang Pháp, hoặc sang Tàu, sang Nhật & là việc không khố. Ma học sinh Annam sang Tàu Nhật là đều & không tốt cho nước Pháp.

« Chỉ như học sinh Annam da Pháp thi hụt chí cho davong & chánh trị đều, xét kỹ thi chí có si người hò hào chủ nghĩa quốc gia & còn phần nhiều thì là phao nước Pháp, lại còn một việc là là có một & bạn theo cô đạo nghệ lời dạy bao của ông Maritain.»

Anh em có nghe chăng ?

Có một bạn theo « mày ông cha đạo thiên chúa » nghĩa là ôm & em chủ nghĩa của mày ông ấy.

Đồng bào đã da hiểu chủ nghĩa của mày ông có đạo tội không khác lì.

Tổng kết ông nói nói ông không hiểu tại sao mà Chánh-phủ để lòng lo sợ học sinh ta làm thế.

Đó là ý kiến của ông Pierre Mille. Còn ý kiến của chúng tôi ra sao ?

Ý kiến của chúng tôi là : quyền của chúng ta là quyền của chúng ta, cần phải xin ai?

(Tóm kiêm duyệt bộ)

Chúng tôi lại thường rằng & vẫn là da học chúng ta nên chọn người có tâm chí với nước nhà mà cho đi. Chỗ đó đồng mà phản nhiều & công từ mài trống & thi không ích chí.

Kè thông minh mà vô tâm chí cũng không ích gi, vì kẽ ôg tại con làm hại cho quốc gia hơn bọn công tử kia.

Áy là ý kiến của chúng tôi xin đồng bào xét lại.

TRẦN-VĂN-AN.

Ông Vương-quang-
Ngưu bị tù vi
vụ Phù Phước

Tin trong nước Bức thư Ông Tôn-Ván

ĐÁ BANH TRÒN

Chiều chủ nhật 27 Janvier, tại sân đường Mayer, 4 hội đấu với nhau kia ra sau này:

Hilip đầu, Hội Commerce B đấu với Thudautot B. Vì Commerce có 9 người nên phải thua Thudautot 3 bàn, gờ lại một.

Tuy thua mà cũng giỏi lắm. Hai hội chơi hòa nhau rất đáng khen.

Hilip sau Gladinh A đấu với Gô-vấp.

Gô-vấp thiêu ba người giỏi, thế ba người khác ngay chọn nên đá chưa được hết tài.

Nhung vậy mà cũng giỏi lắm. Chuyên banh và ứng tiếp lạnh lẽo, đá có trật lỵ và y tú lầm.

Mới đó chưa đầy 5 phút Gô-vấp ăn 1 bàn. 15 phút sau Gladinh gỡ lại. Từ đó tới sau hai bàn nỗ lực tung hoành đá cát rất đẹp mắt vừa lòng.

Nửa giờ sau, Gladinh hâm cưa gõa Gô-vấp luôn luồn. Cố một lúe Rót đèn xuống bị Xuân cản. Rót lúe chon giao cho xe lửa Biên-hòa, mờ mây khai kẽ bị Thành cản. Danh tú mìn giao cho Giỏi, Giỏi chuyển qua cho Blub. Blub đưa chon tinh đá vào cửa, vì đó cách cửa có 4. 5 thước tây, nhưng chiến tướng Gô-vấp rút vỗ kiện có thành trì, nên Blub chuyển qua cho Koln (Khuôn) Koln tổng vò cửa, người giữ cửa đánh ra, ngoài này Danh đá vò, trong đánh ra. Rót đá vò, làm như vậy đầu có 2 phút đồng hồ, xem thật là đẹp mắt. Lúc ấy trong lòng khán giả pháp phòng hôi hộp lầm. Rót cuộc Gladinh ăn 6 bàn, Gô-vấp gỡ lại 3 bàn.

Chiến thắng 2 hội đáng khen.

Trừ ra M Luật có ý cho anh em bèn Gladinh biết cái cù chối của mình là cứng, nên đá rồi vụt cù-chối vò lung người ta Rồi cho M.

Luật, mà may cho chiến tướng Gladinh, là cù-chối ông qua qua quo lại mà hụt hoái !

Xin ông Luật sửa cách chơi lại. Phải nghĩ tình đồng chung, đồng bào. Không ném lấy sự hòn thua làm mực đích trong cuộc thủ tháo.

N.

Cuộc đấu banh vợt của Ông Triệu-vân-Yén lập ra, cho

Học sanh tranh vò địch

Ông Triệu-vân-Yén chủ nhà buôn

Nguyễn-vân-Trần mở thê thảo lâm, nên thường xuất tiền mì mò nhiều cuộc đấu cầu, chạy đua, đấu banh vợt, đi Singapore vân ván, đã giúp đỡ được Annam thêm tân phát. Tám lồng hào nghĩa của ông Yén rất đáng khen.

Chia nhặt trước đấu 2 người, trò Án ở trường Huỳnh-khuong-Ninh, nhô thô, ôm yếu mà mảnh lối và đánh hay, thắng được trò Thủ ở trường Petrus Ký. Trò Thủ cũng hay, nhút là đánh « trái » revers hay lầm. Trò Án đánh cũng tài. Rót cuộc trò Án ăn 2, 6, 7/5, 8/6.

Bữa chia nhặt sau này, đấu 4 người. Trò Hai và trò Nhuận ở trường Bùi-quốc-dầu với trò Thủ và Ký ở trường Petrus Ký.

Trò Thủ và Ký thắng 6/1, 6/1.

Ông Yén có thường cho trò Án 1 cái vợt 3 đồng. Cố một ông tây cho trò Thủ 16 đồng bạc, khán giả bùa ý thật đông.

Tuy thua mà trò Nhuận và Hai cũng có tài Xin máy trò lập luyễn cho nhiều để nói theo M. M. Chim và Giao, vì nếu hai trò ấy tuổi cao, tài lụt, thi không có ai thay thế vậy.

Bản báo khen máy trò và cảm ơn Ông Yén.

Sách luật

M. Nguyễn-thanh-Khiết mới ra một cuốn sách luật rất có ích cho xã hội Annam; sách ấy bao gồm các câu M. Nguyễn-khoa-Nguyn.

Còn nữa

GIÁ TIỀN MUA BÁO:	
Một năm.....	8 00
Sáu tháng.....	5 . 00
Ba tháng.....	3 . 00
Mỗi số.....	0 . 05
Mua báo, rao báo và bài lai- cáo xin gửi cho ông :	
DƯƠNG-VĂN-GIÁO.	
Tổng lý B. N. N.	
72, Lagrandière, SAIGON	

ĐƯỢC NHÀ NAM



ĐỌC-GIÁ LUÂN-DÂN

Chán đời!

Chán đời! Chán đời! Thường nghe một họng người họ cứ nói đâu miệng hai chữ «chán đời», không hiểu cái lý thuyết chán đời của họ ra sao?

Đó có nên chán hay không? đều do e dè cho các nhà tâm - lý - học uyên-báu giải quyết. Nhưng thực-si nghĩa trong bùn thanh-nhiên Việt-Nam ta có người thường hay nói chán đời mà nhau ra một mồi cảm tưởng lâng lâng, thành không uổ lút vẫn qua kinh mà viết bài uly ngô cãi ý kiến thô thiển cùng độc giả họa may có giải được chút mấy may não chàng.

Đời người của người nước mìn-h có đáng chán không? Có người bảo cũng đáng chán, vì người mìn-h có chả mịt ghê.

Bão không cho viết, sách không cho đọc. Nhứt là ở xứ Trung-ky hủ quyển sách nào có giá trị thư chưa ra khỏi cửa nhà ta đã bị cấm, còn bị - tinh-thu - thuyết, ái-tinh-tu-u-thuyết, những sách đọc đến có bù hại cho tình-thân luân-lý, tha hồ lưu hành khắp xú.

Anh em học sinh có ngồi đàm luận câu văn, bàn giải bài toán (học thầy không dạy bài bạn) thời chờ là tụ họp để bàn việc chính-trị (!), bắt buộc anh em bạn không được cùng nhau trò chuyện. Nghĩ đời cũng đáng chán!

Nhà khám dày những tú tội, một chuyen con con, mà bắt gián từng đoàn lú, có kè lường thiên suốt năm châm chỉ làm ăn cảng ty nhiên vò-cố bị vào khám ăn cơm người, nâm xi-măng, tra tấn dù trát chửi. Đến người minh binh như đứa bù-hìn.

(Tòa kiêm duyệt bđ)

mặc sức chủ nhân hoành hành.Nghĩ đời mà đáng chán!

Lại thêm một nỗi bi thảm nữa là một nỗi, một giống, một nước, một nhà, mà còn có lòng lang dạ thử tìm cách đùi hông lẫn nhau. Cỏ kè ngoài mặt thời là bạn thất, mà trong lòng-chết nhất làng duong, vạch lồng tim vít, kiểm cách ám hại đồng bào.

(Tòa kiêm duyệt bđ)

Nghĩ đời người mìn-h cũng đáng chán!

Đáng chán! thiệt đáng chán! nhưng mình có NÊN chán không? Đó là một cái vấn đề rất quan hệ cho xã-hội Việt-Nam ta.

Đời xưa bao người tài hoa gấp lắc vận nước dào diên, mang tấm lòng chán đời dành đem tâm thân gửi nơi non xa nỗi thâm, lấy sự đà đặt làm chí cao. Như ông Lữ-Vọng ngày xưa, gấp bùi-loạn lý, dành lòng sớm khuya-sóng Vị, mặc dù bị cực suy vi.

Nhưng ngày nay, đương lắc phong trào thay đổi, thế giới cạnh tranh, lắc phản đối là luật thiên-nhiên, minh không thể từ chối được. Trong một xã-hội không có sự phản đối thời không sao sinh tồn được.

(Tòa kiêm duyệt bđ)

bỗn phận làm dân phải ra bay nhảy với đùi «khôn-dia» sành-tất bùn-dung. Tùy sức tùy tay, mồi người phải chia nhau ra gánh vác việc đời, lô nào đem lòng chán đời mà bỏ cái non sống giam xác của 13 tên ra công gầy dựng đã hơn 4000 năm đú.

(Tòa kiêm duyệt bđ)

lô nào dành chia tím chúa son tham tung edo 68 bò cát thua nằm huốc huy mực với đám cỏ cây.

Ta phải nên biết rằng những thám kịch, những bí-kịch đó xảy ra trước mắt ta đều là những vị lính duy; đà luyễn cái chí, due cái lòng của ta.

Càng nguy nan bao nhiêu, càng đau đớn bao nhiêu thời lâm-lòng ta phản ứng bấy nhiêu.

(Tòa kiêm duyệt bđ)

CHUYỆN SAIGON

NHUT-KÝ

c Cùng vi quoc-su mà quên việc nhà

Từ ngày mày mươi triều dân Nam-Việt được nhà đại Pháp bảo hộ thì người An-nam không còn nói tiếng nước, không còn là quốc-ty nữa. Vì nước Việt đã trở nên nước Pháp nên chỉ quoc-su của ta là quốc-su của người, Trich-nhâm của ta là phát xem oai-sự chúa cuoc-bom.

Họ nói rông chúng là mồi mết với cái nhìn-mìn-cù-mìn-cù của chúng ta nên chí hỷ muôn cho ta nghĩ ngọt, họ làm việc thô cho chúng ta và họ làm vui mìn-mết cho chúng ta thiêu-thi.

Cùng nhau cái vui mìn-mết mới dài mà

đến được huy-phi luyện cái huy-phi

đến xuong-đuông-đuông-đuông-đuông

đuông-đuông-đuông-đuông-đuông

Tin trong nước

(Tiếp theo)

Ái mù tên trang thân mảnh,
Nên đến Khánh-Kỳ chụp hình
[trắng men].
Đè mèo xanh, đỏ, vàng, da.
Lợi thâm nâu cói chàm lùn không
[phai].
Và hình rợp lùn rất tái,
Gia giảm tోe y ai ai cung vua.
Hình-không tài gửi thơ đưa,
Hòn đీ y múa cho ta lòng minh.
Khi mít gửi trả phản minh.
Đe nhât giáp thép lanh hinh giao
[ngán].
Nhìn-sắc tinh thần.



HINH TRANG MEN

Đè mèo xanh, đỏ, vàng, da.
Lợi thâm nâu cói chàm lùn không
[phai].
Và hình rợp lùn rất tái,
Gia giảm tోe y ai ai cung vua.
Hình-không tài gửi thơ đưa,
Hòn đీ y múa cho ta lòng minh.
Khi mít gửi trả phản minh.
Đe nhât giáp thép lanh hinh giao
[ngán].
Nhìn-sắc tinh thần.

LỢI THẨM NÂU CÓI CHÀM LÙN KHÔNG

[phai].

VÀ HÌNH RỢP LÙN RẤT TAI,

GIA GIẢM TỎE Y AI AI CUNG VUA.

HÌNH-KHÔNG TÀI GỬI THƠ Đưa,

HÒN ĐỎ Y MÙA CHO TA LÒNG MINH.

KHI MÍT GỬI TRẢ PHẢN MINH.

ĐE NHẤT GIÁP THÉP LẠNH HИН GIAO

[ngán].
Nhìn-sắc tinh thần.

HINH HOI LON

CO 20x40 mau den

mau nau khong phai

50x60 mau den

mau nau khong phai

60x100 mau den

mau nau khong phai

PHOTO KHANH-KY.

64, Boulevard Bonnard — SAIGON.

TRAVINH

Một đêm xem hát

Đêm 22-1-29 rồi, gánh hát « Huynh-Ký » diễn tuồng « Giọt máu chung tình » giúp cho hội « Travinh » thèm.

Vừa tuần giáp mèo trắng trong, lại thêm một tấm lòng làm nghĩa, công chúng lùi lượt tới xem đông lèm, mới tám giờ đã hết chỗ ngồi, nhiều người túi trè phải chờ về.

Tuồng « giọt máu chung tình » như vịnh theo trong sú Nước Nam mà dắt ra, do ông Tân-dân-Tử trước tay, may dem ra diễn từ thi không nói riêng biệt là một lần tuồng có giá trị, bùi ích và tinh thần, khêu lòng vị quốc đồng bào ta. Trong ấy dù tiếc nghĩa trung hiếu làm gương cho đời sốt chung.

Kể về phong-dịc văn-chương thi không biết ông mô là thày tuồng đó, lùi lùi hoạt-bát, đổi dấp trôi-chảy, lại nỗi cùu anh-hùng đồng-cảm dù làm cho phản chán tình thần ta động, dang khán vây.

Kể về những vai đóng trò thi có Phùng-Hà thật là xuất sắc hơn với giàn « Huynh-Ký » mới viết ra giọng dài như thổi, chó không phải tội có ý chó khôn, ví tám lồng hác nghĩa của M. Georges PHUỐC chung ta dáng-tâm phục lâm vây.

Kép đóng vai Võ-dòng-Sơ cũng khá, ngoại ra đều tinh thường cả.

Nó về cách chung cảnh thi thật là đẹp và càng, nhưng tiếc rằng người thi người xưa, cảnh lại cảnh này mà toàn là cảnh báu phương Tây, tuy đẹp có dẹp mà kẽ biết col cũng khó chịu một chút. Đến như cách ăn mặc của gánh « Huynh-Ký » khi toàn là đồ kieu lè lầm, có thể cho một canh « Bát-nhượng Nghê-thường-rô-y » nhưng cái lối ăn mặc ấy thật là bẩn kim bẩn cù, không trúng vào thời đại nào cả, mà có giống thi giống y-phục Thái-tay đời Louis nhiều hơn.

Mấy chỗ khuyết điểm ấy là khuyết-diem chung trong diệu hài « Cai-luong » của người minh bét-thay, nên tôi mò so làm sao một ngày kia người minh biết chó biến lại mới thật là hoàn-toàn Cai-luong. Vì dù tuồng « Giọt máu chung tình » hôm nay, già công khéo cùi lại có trong thời kỳ ấy Annam ta ăn mặc làm sao thì nay ăn mặt y hú vây, hay là tròn-trèm cũng được, thi cái tuồng ấy có ánh-hưởng là bao.

Áy như một chức cảm tình với giàn « Huynh-Ký » mới viết ra giọng dài như thổi, chó không phải tội có ý chó khôn, ví tám lồng hác nghĩa của M. Georges PHUỐC chung ta dáng-tâm phục lâm vây.

TRANG-TÚ

Ông Đồ-văn-Mười di
Tài bị bắt lại tại
DJIBOUTI

Ông Đồ-văn-Mười, buôn bán hàng lụa, gốc đường Filippini và Bonnard, bị lùi là tên nợ kiện khẩn tận. Sau tua xét lại là vì ông không tính số sách phân minh, và gian lận chủ nợ. Tòa ra lệnh bắt ông. Ông lấy tiền cùn dư, đi qua Xiêm, lấy giấy khai sanh theo dân Trung-huê, sửa tên là Tan-seng-chong và xin giấy thông hành đi qua Pháp, ông đi Tàu Porthos.

Liên đến Colombo ông gặp một nguy. Tây làm hàng B. là chủ nợ chưởng, người Tây đánh giày thép và Saigon xin bắt ông Đồ-văn-Mười. Tàu đến Djibouti, quan Biên lý ở đó bắt ông giải về Saigon.

Điểm quan trọng là: Ông là chủ nợ, và tên là Tan-seng-chong.

Quan hải tùng thư xuất bản những cuốn sách sau này rất là có ích, xin an em mua xem, để gây nên tự trĩ cho nước nhà.

1. Lịch sử nhân loại 0.25
2. Thế giới cường quốc [chánh thố] 0.25
3. Phụ nữ vận động 0.20
4. Chính trị nước Nhrypt 0.17
5. Xã hội luận 0.25
6. Đông-tây văn hóa quyền thương... 0.25
 quyền hạ. 0.20
7. Tri khôn 0.10
8. Kinh tế học tiêu sứ 0.25
9. Văn-minh Âu-Mỹ 0.12
10. Chính trị nước Trung-hoa 0.20
11. Thực dân lịch sử 0.40

Từ nay sau sô xuất bản mỗi tháng một cuốn sẽ mua mua lè hay mua năm, xin gửi theo và tiền cho.

Ông ĐÀO-DUY-ANH.

Quan-hội thư đính,

Quai Đông-ba, Hué.

Lời rao ván tài
(Petites annonces)

GIÁ TIỀN

MỘT TUẦN LÀ 1p.50
HAI TUẦN LÀ 3.00
MỘT THÁNG 4.50
HAI THÁNG 7.00

Độc giả muốn gửi rao sự
chi thi xin nỗi ván tài chặng
được 6, 7 hàng ché trong
một cột báo thời.

Quan hải Tùng thư

Quan hải tùng thư xuất bản những cuốn sách sau này rất là có ích, xin an em mua xem, để gây nên tự trĩ cho nước nhà.

1. Lịch sử nhân loại 0.25
2. Thế giới cường quốc [chánh thố] 0.25
3. Phụ nữ vận động 0.20
4. Chính trị nước Nhrypt 0.17
5. Xã hội luận 0.25
6. Đông-tây văn hóa quyền

thương... 0.25
 quyền hạ. 0.20
7. Tri khôn 0.10
8. Kinh tế học tiêu sứ 0.25
9. Văn-minh Âu-Mỹ 0.12
10. Chính trị nước Trung-hoa 0.20
11. Thực dân lịch sử 0.40

Từ nay sau sô xuất bản mỗi tháng

một cuốn sẽ mua mua lè hay

mua năm, xin gửi theo và tiền cho.

Ông ĐÀO-DUY-ANH.

Quan-hội thư đính,

Quai Đông-ba, Hué.

DUY-TÂN THU-XA

CA-QUAN TRUYỀN-BÁ CHU-NHĨA « DUY-TÂN »
36 phố 32, rue d'Artois, Saigon

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

1. Cao-đẳng Quao-dim (Phan-bội-Chánh) 0.30.
2. Lanta-ly ván-dap (Phan-bội-Chánh) 0.15.

3. Tela Ty-de 1, (Ngô-Son và Đoàn-Huy) 0.15.

SÁCH IN GĂN XONG

« Gwang-Oich-mang I » dày 70
trang giá: 0.50.

SÁCH DODGO/EN

« Gwang-Oich-mang I »

Giá: Mười sáu nghìn-cái.

Nhất định mua sau này:

Tứ 50 quyển trả-làm-hết-hóng

25/-.

Tứ 50 quyển trả-xuống 30/-.

Theo mua có Mandat envoi-phí

và phán-dân-xá-chu.

Mandat và cho từ do

M. NGUYỄN-TỊNH-YEN.

Duy-Tân Th. xđ.

TIN TÀU

Tàu tối

Chiếc Amboise, ở Pháp và bửa 1

tháng hai.

Chiếc Compiègne ở Pháp và bửa 6

tháng hai.

Chiếc Aden ở Annam và Tonkin

bửa 1 tháng hai.

Chiếc Artagan II ở Nhật và Tàu và

bửa 1 tháng hai.

Tàu chạy

Chiếc Artagan II ở Pháp ngày 4

tháng hai.

Chiếc Peipo ở Annam và Tonkin

ngày 29 tháng giêng.

Chiếc Compiègne ở Tàu và Nhật ngày

9 tháng hai.

Chiếc Artagan II ở Pháp ngày 4

tháng hai.

Chiếc Peipo ở Annam và Tonkin

ngày 29 tháng giêng.

Chiếc Compiègne ở Tàu và Nhật ngày

9 tháng hai.

Chiếc Artagan II ở Pháp ngày 4

tháng hai.

Chiếc Peipo ở Annam và Tonkin

ngày 29 tháng giêng.

Chiếc Compiègne ở Tàu và Nhật ngày

9 tháng hai.

Chiếc Artagan II ở Pháp ngày 4

tháng hai.

Chiếc Peipo ở Annam và Tonkin

ngày 29 tháng giêng.

Chiếc Compiègne ở Tàu và Nhật ngày

9 tháng hai.

Chiếc Artagan II ở Pháp ngày 4

tháng hai.

Chiếc Peipo ở Annam và Tonkin

ngày 29 tháng giêng.

Chiếc Compiègne ở Tàu và Nhật ngày

9 tháng hai.

Chiếc Artagan II ở Pháp ngày 4

tháng hai.

Chiếc Peipo ở Annam và Tonkin

ngày 29 tháng giêng.

Chiếc Compiègne ở Tàu và Nhật ngày

9 tháng hai.

Chiếc Artagan II ở Pháp ngày 4

tháng hai.

Chiếc Peipo ở Annam và Tonkin

ngày 29 tháng giêng.

Chiếc Compiègne ở Tàu và Nhật ngày

9 tháng hai.

Chiếc Artagan II ở Pháp ngày 4

tháng hai.

Chiếc Peipo ở Annam và Tonkin

ngày 29 tháng giêng.

Chiếc Compiègne ở Tàu và Nhật ngày

9 tháng hai.

Chiếc Artagan II ở Pháp ngày 4

tháng hai.

Chiếc Peipo ở Annam và Tonkin

ngày 29 tháng giêng.

Chiếc Compiègne ở Tàu và Nhật ngày

9 tháng hai.

Chiếc Artagan II ở Pháp ngày 4

